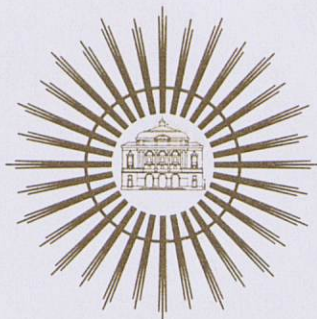




THEATRE DES CÉLESTINS DE LYON

JEAN-PAUL LUCET

**Mardi 31 mai, Mercredi 1er et Jeudi 2 juin 1994 à 18 h 00
au Théâtre des Célestins de Lyon**

TROIS THÉÂTRES "EN POÉSIE"

conçu par François MONTMANEIX

avec,

Béatrice AUDRY, Pierre BIANCO et Christiane CAYRE
et les voix de Salvatore GURRIERI et Teresa LLACUNA

NORD-SUD

3.- L'Espagne et l'Italie

*De Boris PASTERNAK à Vicente ALEIXANDRE
la boussole poétique européenne a aussi un Nord et un Sud.
C'est elle qui nous entraînera à travers l'Europe dans une course à la
lumière que ce soit celle des bouleaux sous la neige, celle des sapins en
bonnet d'astrologue ou celle des orangers en fleurs.*

ITALIE

UMBERTO SABA

1883 – 1957

- ◆ CARO LUOGO – LIEU CHER
 - ◆ DE LA MONTEE
 - ◆ CONTOVELLO
 - ◆ ROUGE-GORGE
 - ◆ LIBRAIRIE D'ANCIEN
 - ◆ CIEL

GIUSEPPE UNGARETTI

1888 – 1970

- ◆ SOGNO – SONGE
 - ◆ SERENITE
 - ◆ A LA MORT
 - ◆ J'AI TOUT PERDU
 - ◆ PAQUES
- ◆ LE PETRIFIE ET LE VELOURS

EUGENIO MONTALE

1896 – 1981

- ◆ BAGNI DI LUCCA – AUX BAINS DE LUCQUES
 - ◆ AUTRE EFFET DE LUNE
 - ◆ LA GONDOLE
- ◆ LE ROSEAU QUI EFFEUILLE
 - ◆ A MA MERE
 - ◆ ICI ET LA

SALVATORE QUASIMODO

1901 – 1968

- ◆ S'ODE ANCORA IL MARE – ENCORE ON ENTEND LA MER
 - ◆ ET SOUDAIN C'EST LE SOIR
 - ◆ HIVER ANCIEN
- ◆ TOUTE FORME EVANOUIE EN MOI
 - ◆ OUBLIEUX DE LA MORT
- ◆ DEJA LA PLUIE EST CHEZ NOUS
 - ◆ DANS CETTE VILLE

GIORGIO CAPRONI

1912 – 1990

- ◆ TRISTE RIVA – TRISTE RIVE
 - ◆ AUBE
- ◆ DANS UNE NUIT D'UN GLACIAL 17 DECEMBRE
 - ◆ LA LANTERNE
 - ◆ LES COUTEAUX
 - ◆ LE CHERCHEUR
 - ◆ RETOUR
 - ◆ EXPERIENCE

MARIO LUZI

1914

- ◆ TOCCATA
- ◆ FRAGILITE
- ◆ SEVES
- ◆ AU CREUX DE L'AN
- ◆ TRACES OU MIRAGES

ESPAGNE

JORGE GUILLEN

1893 – 1984

◆ PRIMAVERA DELGADA – PRINTEMPS DELICAT

◆ SERINGA

◆ BONJOUR

◆ LES JARDINS

◆ TRANSLATION

◆ MIDI AU CADRAN

VICENTE ALEIXANDRE

1898 – 1984

◆ VIDA – VIE

◆ JEUNESSE

◆ LENTE HUMIDITE

◆ LA LUNE EST UNE ABSENCE

◆ IL Y A PLUS

LUIS CERNUDA

1902 – 1963

◆ SOLEDADES – SOLITUDES

◆ POEME

◆ PAYSAGE

◆ ENFANT DERRIERE UNE VITRE

◆ JARDIN ANCIEN

RAFAEL ALBERTI

1902

- ◆ SOBRE LOS ANGELES – Extraits :
- . EL CUERPO DESHABITADO – LE CORPS INHABITE
- . QUI SECOUE SUR MON OREILLER
- . TOI – MOI
- . IL PORTAIT UNE VILLE EN LUI
- ◆ L'ANGE DES CHIFFRES
- ◆ L'ANGE BON

MIGUEL HERNANDEZ

1910 – 1942

- ◆ CANCION – CHANSON
- ◆ BERCEUSE DE L'OIGNON
- ◆ DERNIERE CHANSON

GABRIEL CELAYA

1911 – 1991

- ◆ A VUESTRO SERVICIO – A VOTRE SERVICE
- ◆ ENFIN J'AI VU UN AMI
- ◆ NI PLUS NI MOINS
- ◆ ADIEU
- ◆ LETTRE D'UN VIEIL S.S. A UN JEUNE PILOTE AMERICAIN
- ◆ MEDITATION

Poèmes en espagnol dits par Teresa LLACUNA

TRADUCTEURS

ITALIE

UMBERTO SABA

Philippe RENARD – Bernard SIMEONE

GIUSEPPE UNGARETTI

Jean LESCURE – Philippe JACCOTTET

EUGENIO MONTALE

Patrice DYERVAL ANGELINI – Louise HERLIN

SALVATORE QUASIMODO

Pericle PATOCCHI

GIORGIO CAPRONI

Philippe RENARD – Bernard SIMEONE

MARIO LUZI

Pascale CHARPENTIER – Antoine FONGARO

ESPAGNE

JORGE GUILLEN

Claude ESTEBAN

VICENTE ALEIXANDRE

Jacques ANCET

LUIS CERNUDA

Jacques ANCET

RAFAEL ALBERTI

Guy LEVIS MANO

MIGUEL HERNANDEZ

Jacinto-Luis GUERENA

GABRIEL CELAYA

Pierre-Olivier SEIRRA